

## 663998-2025 - Licitación

España – Servicios de traducción – Contratación de un servicio de traducción para prestar asistencia en el procedimiento arbitral caso Berkeley Exploration LDT. C. Reino de España (caso CIADI ARB/24/22)

OJ S 194/2025 09/10/2025

Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Servicios

### 1. Comprador

---

#### 1.1. Comprador

Denominación oficial: Dirección Adjunta de Medios Personales y Materiales de la Abogacía General del Estado

Correo electrónico: [aedamedios@abogaciadelestado.gob.es](mailto:aedamedios@abogaciadelestado.gob.es)

Naturaleza jurídica del comprador: Autoridad estatal

Actividad del poder adjudicador: Servicios públicos generales

### 2. Procedimiento

---

#### 2.1. Procedimiento

Título: Contratación de un servicio de traducción para prestar asistencia en el procedimiento arbitral caso Berkeley Exploration LDT. C. Reino de España (caso CIADI ARB/24/22)

Descripción: El trabajo a realizar será la traducción de la documentación en el procedimiento arbitral BERKELEY EXPLORATION LTD C. REINO DE ESPAÑA (CASO CIADI ARB/24/22).

Los servicios objeto del contrato serán la traducción directa del idioma español al inglés (y del inglés al español) de la documentación jurídica, técnica y complementaria.

Identificador del procedimiento: cb334e2d-b601-4657-947a-4ec955ff78bd

Identificador interno: AI-25-006 Traducciones Berkeley

Tipo de procedimiento: Abierto

El procedimiento está acelerado: no

##### 2.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79530000 Servicios de traducción

##### 2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Madrid (ES300)

País: España

##### 2.1.3. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 195 750,00 EUR

##### 2.1.4. Información general

**Base jurídica:**

Directiva 2014/24/UE

##### 2.1.6. Motivos de exclusión

Fuentes de los motivos de exclusión: Anuncio

Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo: Serán causas de exclusión todas aquellas establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público y demás normas relacionadas

## 5. Lote

---

### 5.1. Lote: LOT-0000

Título: Contratación de un servicio de traducción para prestar asistencia en el procedimiento arbitral caso Berkeley Exploration LDT. C. Reino de España (caso CIADI ARB/24/22)

Descripción: El trabajo a realizar será la traducción de la documentación en el procedimiento arbitral BERKELEY EXPLORATION LTD C. REINO DE ESPAÑA (CASO CIADI ARB/24/22).

Los servicios objeto del contrato serán la traducción directa del idioma español al inglés (y del inglés al español) de la documentación jurídica, técnica y complementaria.

Identificador interno: AI-25-006 Traducciones Berkeley

#### 5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 79530000 Servicios de traducción

#### 5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Madrid (ES300)

País: España

#### 5.1.3. Duración estimada

Duración: 48 Meses

#### 5.1.4. Renovación

Número máximo de renovaciones: 1

Más información sobre renovaciones: Se prevé una prórroga por un plazo máximo de 12 meses.

#### 5.1.6. Información general

##### Participación reservada:

La participación no está reservada.

Proyecto de contratación pública no financiado con fondos de la UE

La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): no

#### 5.1.9. Criterios de selección

Fuentes de los criterios de selección: Anuncio

Criterio: Volumen de negocios anual general

Descripción del criterio de selección: Cifra anual de negocio

Criterio: Referencias sobre servicios específicos

Descripción del criterio de selección: Trabajos realizados

#### 5.1.10. Criterios de adjudicación

##### Criterio:

Tipo: Precio

Descripción: Precio .

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 100

#### 5.1.11. Pliegos de contratación

Dirección de los pliegos de contratación: [https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle\\_licitacion&idEvl=ZB8Vj2EDqZLkY6rls5tG9A%3D%3D](https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=ZB8Vj2EDqZLkY6rls5tG9A%3D%3D)

#### 5.1.12. Condiciones de la contratación pública

##### Condiciones de presentación:

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: [https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle\\_licitacion&idEvl=ZB8Vj2EDqZLkY6rls5tG9A%3D%3D](https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=ZB8Vj2EDqZLkY6rls5tG9A%3D%3D)

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: español

Catálogo electrónico: No autorizada

Plazo de recepción de ofertas: 07/11/2025 23:59:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Duración durante la cual la oferta debe permanecer válida: 1 Mes

##### Información sobre la apertura pública:

Fecha de apertura: 13/11/2025 10:00:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Lugar: Virtual

Fecha de apertura: 13/11/2025 10:00:00 (UTC+01:00) Hora de Europa Central, hora de verano de Europa Occidental

Lugar: Virtual

##### Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No

Condiciones relativas a la ejecución del contrato: Toda la documentación entregada sea en

formato electrónico y si es en papel, que este sea 100% reciclado. Igualmente, todas las

comunicaciones que se establezcan entre la empresa adjudicataria y los responsables

designados por la Administración o viceversa, se realizarán por medios electrónicos, evitando la utilización de papel..

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: no

Se utilizará el pago electrónico: sí

#### 5.1.15. Técnicas

##### Acuerdo marco:

Ningún acuerdo marco

##### Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Ningún sistema dinámico de adquisición

Subasta electrónica: no

#### 5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Dirección Adjunta de Medios

Personales y Materiales de la Abogacía General del Estado - Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales

Información sobre los plazos de revisión: Según lo establecido en la Ley 9/2017

## 8. Organizaciones

---

### 8.1. ORG-0001

Denominación oficial: Dirección Adjunta de Medios Personales y Materiales de la Abogacía General del Estado

Número de registro: 11252110168971

Número de registro: S2826007C

Localidad: Madrid

Código postal: 28001

Subdivisión del país (NUTS): Madrid (ES300)

País: España

Punto de contacto: Dirección Adjunta de Medios Personales y Materiales de la Abogacía General del Estado

Correo electrónico: [aedamedios@abogaciadelestado.gob.es](mailto:aedamedios@abogaciadelestado.gob.es)

Teléfono: +34 913904723

Perfil de comprador: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=8Dg3zkQbgnJvYnTkQN0%2FZA%3D%3D>

**Otros puntos de contacto:**

Denominación oficial: Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales

Localidad: Madrid

Código postal: 28020

Subdivisión del país (NUTS): Madrid (ES300)

País: España

**Funciones de esta organización:**

Comprador

Organización encargada de los procedimientos de recurso

## Información del anuncio

---

Identificador/versión del anuncio: 0225fe20-f3ec-419b-9bb5-72fb3cc65a1d - 01

Tipo de formulario: Licitación

Tipo de anuncio: Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Subtipo de anuncio: 16

Fecha de envío del anuncio: 08/10/2025 13:58:57 (UTC+02:00) Hora de Europa Oriental, hora de verano de Europa Central

Lenguas en las que este anuncio está disponible oficialmente: español

Número de publicación del anuncio: 663998-2025

Número de la edición del DO S: 194/2025

Fecha de publicación: 09/10/2025